

## ROLAND ȘI “MENSURA FORESTAL” (O scurtă prezentare<sup>1</sup>)

**Prof. dr. doc. h. c. M. Prodan**  
*Freiburg, Germania*

Eu am avut un doctorand foarte bun din Santiago de Chile, Roland Peters. Bunicul său emigrase din Germania la Valdivia (cca. 800 km la Sud de Santiago), unde era o colonie mai mare, de obârșie germană. Eu l-am cunoscut pe tatăl lui Roland, care încă nu vorbea bine spaniola, dar care se considera ca un cetățean din noua lui Patrie-Chile.

Roland și-a dat doctoratul la mine în 1971 și este acum în vârstă de 54 ani. După doctorat, a activat în mai multe regiuni din America de Sud și America Centrală.

El m-a vizitat în toamna lui 1988, cu intenția să se cerceteze la Clinica Universității din Freiburg, căci avea ceva la șira spinării. Profesorul respectiv de la clinică i-a dat sfatul să se opereze la Santiago, unde medicul-șef în chestie lucrase deja în Freiburg și era considerat ca un medic excelent.

Roland s-a lăsat operat în Santiago și nu am primit, câteva luni, nici o știre de la el. I-am telefonat și el mi-a răspuns că, pentru prima oară, a fost în stare să miște degetul cel mare de la piciorul drept. După mai multe săptămâni am primit o scrisoare cu scrisul lui, ceea ce însemna o mare bucurie pentru mine. El făcuse într-adevăr mari progrese, așa că era deja într-un cărucior (Rollstuhl), cu care se putea mișca singur.

Soția lui - eu o numesc “divina Marcela” - și cei 4 copii ai lor, deja majori, și-au dat mereu toată silința ca Roland să nu să se simtă prea rău.

În această nouă situație, el a fost silit să renunțe la activitatea de la universitate și să facă numai treburi care se pot face la masa de scris.

În această situație el mi-a scris că ar putea traduce “*Dendrometria*” mea (644

pagini) în limba spaniolă. Natural că am fost de acord cu planul lui, care avea avantajul că poate face abstracție de starea lui așa de grea. El mă tot ruga în acest timp să-l vizitez în Chile. Traducerea a terminat-o într-un timp relativ scurt, așa că l-am vizitat în Chile (Santiago) în martie 1993.

Noi voiam să discutăm ce posibilități sunt pentru viitor. Cartea mea se referea la condițiile europene, pentru păduri cu puține specii de arbori și cu tendințe de dezvoltare mai ușor de formulat.

Roland voia - era și părerea mea - să folosească “*Dendrometria*” mea ca un fel de schelet pentru prezentarea condițiilor mult mai complexe, cu sute de specii forestiere din America. El cunoștea literatura de specialitate și rezultatele practice ale silviculturii din America de Sud și Centrală din activitatea lui în acele regiuni de la doctorat până în 1988/89.

Cu același entuziasm și cu aceeași energie ca la traducere, el a abordat problema prelucrării și prezentării condițiilor și stărilor sudamericane. Rezultatul a fost alcătuirea unui manual impresionant - “*Mensura Forestal*” - ca primul volum dintr-o serie care se va ocupa cu cercetare și studii precum și educație în chestiuni de dezvoltare susținută.

Acest proiect a fost sprijinit și ajutat în parte din punct de vedere material de fostul meu student Dr. Burger de la organizația ATZ, Germania și de IICA, instituție similară americană.

Cartea “*Mensura Forestal*” a fost scoasă la Costa Rica. După cum am accentuat în *Prologo*-ul meu, concepția vizionară și traducerea în realitate se datorește în primul rând lui Roland Peters.

Nu pot să-mi exprim îndeajuns admirația pentru realizarea lui Roland și recunoștința pentru sprijinirea așa de eficace și altruistă de către Dr. Burger.

---

<sup>1</sup>Ca urmare a deosebitei reacții la apariția acestei lucrări și a aprecierilor la adresa Prof. M. Prodan, acesta “s-a disculpat” în stilul său caracteristic și a scris „Roland și Mensura Forestal”.